

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1907

N.º 498



¡BAKARRIK!—(¡Solo!)

EL EGOTISMO

versus Unamuno y Maeztu

DAS pasados insertó *La Prensa* un artículo de Maeztu, bien escrito, como todo lo de Maeztu, á propósito de una polémica que traen entre los dos: Unamuno defendiendo su egotismo, su exhibicionismo, como se dice aquí, y Maeztu criticándolo.

Unamuno dice que este sentimiento del yo, estimula las energías espirituales, y que á la par de concentrar la acción del pensamiento, irradia sus concepciones en relación de su misma intensidad. «Mi ideal—dice Unamuno—es desperdiciar en mi pueblo el sentimiento íntimo que hizo su grandeza, el que le llevó á sus heroísmos, y le llevará á los nuevos.» «Agitar ese problema lo creo mas interesante que el abaratamiento de los transportes ferroviarios que se me recomienda.» «Creo en nosotros, los vascos, y sobre todo creo en mí.»

Defendiendo su egotismo, que Maeztu le critica, dice: «Este lado de mi vida que Vd. llama trágico, fué mi preocupación constante. Sin él no hubiera hecho nada de lo que Vd. cree mejor mío.»

No entraré á averiguar el porqué Maeztu trae esto debate á la prensa argentina: pero creo útil para Unamuno, porque se le critica aquí, donde es ya muy conocido, ese egotismo, que Maeztu explica, transcribiendo las razones (de las que parte he reproducido) en que él (Unamuno) lo apoya.

Por mi parte, aunque sólo he oído hablar del egotismo para criticarlo ó burlarse de él, he dudado siempre del alcance de su naturaleza; y en esta duda se me ha ocurrido consultar junto con el caso ocurrido, á mi amigo el Ferrón de Ollaz, que es aficionado á definiciones y á indagar de las causas de las particularidades del carácter. Creo de oportunidad por tratarse de una definición que concierne á Unamuno, personalidad universal, transcribir con la fidelidad posible el diálogo que á este respecto he sostenido con el Ferrón:

—¿Ha leído Vd. el artículo de Maeztu, sobre el egotismo de Unamuno? le pregunté.—Sí, me contestó.

—¿Qué idea se ha formado Vd. al respecto?

—¿Sobre qué? Sobre Unamuno ó sobre el egotismo?

—Sobre ambos.

—Es difícil concretar la contestación, sin definir previamente el egotismo en sus diversas formas; porque hay egotismos y egotismos; sin embargo de que en el concepto general se les mira con la prevención de un defecto moral.

Hay egotismos, contestó el Ferrón, que son comunes á todos los pueblos; tales son, el de la presuntuosidad de los artistas y el de todos los que han actuado en público, inclusive el de toreros, pelotaris, boxeadores, etc., que merecidos por el aplauso ó vitoreados en él, creen embolsar á todo el mundo, ó destacar al menos su personalidad, hablando de sus triunfos ó de los que debieron alcanzar;—el de los bobalicones que cuando no hablan (venga ó no venga al caso) de sus hijos, de sus caballos, perros, trajes, etc., etc., hablan de su prosapia, ó de sus conquistas. Estos egotismos que algunas veces alcanzan un carácter agudo, son afecciones incurables, y de las que pueden llamarse molestas, sobre todo, para los que se ven obligados á sufrir sus expansiones.

También es común, el egotismo de la política: generalmente mas recatado, pero mucho mas pretencioso; porque el político aunque sólo conozca esta ciencia por su mecánica y sus entre-telones, se posesiona de tal manera de su papel, que sólo habla á cátedra, como amo cuando está en el poder, y como providencia de su patria cuando es opositor ó aspirante del poder.

—Me parece, le dije, que no resulta aquí el egotismo.

—Porque es mas discreto que los anteriores, me contestó: y porque proponiéndose generalmente un objeto preciso; posesionarse del poder ó mantenerse en él, evita el jactarse de su yo en público ó entre extraños; pero lo lleva tan identificado, que en sus relaciones y conciliábulos con los inferiores, lo prodiga hasta impedir la sombra de toda duda respecto de la omnipotencia de ese su yo, tan sabiendo como absoluto ó imperativo.

Es de todos los egotismos el más terrible; porque lleva en sí un hermetismo que ahoga en sus adeptos hasta el gérmen de toda independencia personal. Es el generador de todos los automatismos que arrastran los pueblos á esa burda gregualidad, que justifica la inconciencia y hasta la irresponsabilidad, con sólo referirse á los jefes de mando ó de doctrina.

El egotismo, decía, no siempre es expansivo; hay egotistas que pocas veces ó nunca hablan de sí, pero que siempre obran de manera que se trasluce su yo, aunque sea en desvirtuar toda acción ó propósito ajeno; y esto, porque no se ha contado con él, ó no se ha buscado su adquisiscencia ó su apoyo para hacer la obra cuya realización contraría.

Este es un egotismo sutil, porque generalmente se manifiesta con formas cultas, pero temible también por sus efectos,—porque es como el cierzo, sino mata, afecta en agraz todas las manifestaciones, de que no sea parte. Creía el Ferrón, que este egotismo era una deformación del individualismo; porque es mucho mas general entre los latinos que entre los anglo-sajones; muy común entre los españoles, y aún bastante desgraciadamente entre los baskos latinizados.

—¿Cómo? cree Vd., le observé, que el individualismo, que es una virtud, que según creo la ha preconizado Vd. mismo, puede generar un vicio de su naturaleza, que al parecer participa de envidia ó hipocresía?

—Todo cuerpo, como toda virtud, me contestó, sometido á un régimen antagónico, ó á un medio opuesto al de su naturaleza, se descompone; y esta descomposición disgregativa de su constitución, ingiere al cuerpo ó á la virtud toda la virulencia de una morbosidad aguda; tal ocurre con los elementos mas esenciales de la nutrición, como el aire, el agua, los alimentos, etc., etc., y tal ocurre también con las virtudes mas fundamentales del hombre, cuando estas virtudes se constriñen por fuerzas ó medios contrarios á su naturaleza. Un pueblo individualista (como lo han sido todos los pueblos de origen ibero y lo es el basko) sometido á la fórmula de un régimen concéntrico, ó de medios antagónicos al criterio de su modalidad constitutiva, altera la naturaleza de sus virtudes psíquicas y se inicia el período digestivo, ó sea de descomposición; el mismo que vienen atravesando en grado creciente los pueblos latinos, y entre ellos el español, que ha sido por su origen el más individualista de ellos. En este egotismo latente de que me ocupo, no es tanto la envidia ni la hipocresía como el orgullo lastimado, lo que obra: el ego latente, desconsiderado al iniciarse una empresa que le atañe ó podría comprenderla, sin buscar previamente su adhesión, ó mas bien sin tomar en cuenta su yo.

¿Se quiere una prueba de ello?, me agregó; pues estudié en estos países que son los países experimentales por excelencia de las facultades y energías creadoras de cada pueblo, y se observará que el español sobresale en su carácter individual, pero que es el último en amar sus esfuerzos; esto es, en ligar ó conectar la acción especulativa de sus energías, y la social de su cultura. El aislamiento á que le reduce su egotismo mortificado limita en él con los estímulos del progreso en común, el campo de su difusión, con grave menoscabo por cierto, de sus intereses y conveniencias morales y materiales y aún de su mismo concepto privado y público.

Hay, según el Ferrón, otra variedad de egotismos ingénitos, de carácter personal que podrían llamarse idiosincrásicos. Una gran variedad, decía, se atribuye al espíritu de contradicción: al deseo de singularizarse; y otra á la independencia de carácter, ó mas bien á la rebeldía del espíritu al asentimiento general por rutina.

Entre estos egotismos que se asemejan entre sí, aunque difieren bastante en su fondo, está el citado de la rebeldía, muy común en los baskos, y al que sin duda alguna pertenece el de Unamuno.

Este egotismo, como todos los de su género, es bastante áspero, brusco, y por tal, poco ceremonioso, y hasta poco comedido en sus desplantes; pero es aún mas brusco y áspero en los baskos que se expresan en euskera que en francés ó castellano.

Tiene virtudes que atentan su descortesía: la de la franqueza y lealtad; esto es, el de ser manifestación ingénita del alma, y todavía, la de no llevar propósito disgregativo; porque el basko es esencialmente creador: cre-

yente y no escéptico; conservador y no revolucionario. Acompaña siempre á su análisis la síntesis. Determina en su crítica el fundamento de la observación, con la partícula que la pueda obviar, según su criterio. Tan tenaces son sus convicciones, que es común oír aquí, tratándose de baskos iletrados; «hay que dejarles con su razonamiento, porque no hay quien haga cambiar al basko de «su opinión» como también «cuando el basko persiste, «razón ha de tener.»

Este egotismo que es la acentuación del yo pensante, se genera en el contraste de su criterio étnico y social de los extraños á las modalidades de su cultura, y lo hace consistente ó lo pone de manifiesto su repulsa á los convencionalismos acomodaticios, y sobre todo, al razonamiento reflejo; á la exposición de opiniones é ideas por referencia; por «lo que se dice» y no por lo que se siente y se piensa.

El espíritu informativo y sintético de este egotismo se alimenta en el *gizon*, en el criterio del legendario raciocinio analítico de su raza, que le presume de suficiencia para juzgar del valor intrínseco de las opiniones atinentes con sus sentidos; porque fuera de partir el fundamento de este criterio de la base de sus modalidades sociales que reputan al hombre árbitro de sus juicios, tiene en el orden moral la tonicidad que da la plena convicción, de que todos los hombres son iguales en principio, sin mas distinción que el valor relativo de sus hechos; y que las leyes y las costumbres que las rigen deben ser de equidad justiciera y por tal armónicas con la razón universal.

El basko educado en corrientes de cultura extraña, conserva latente ese espíritu analítico con sus inherentes rebeldías al convencionalismo, pero, le faltan las convicciones sintéticas de aquél—del *gizon*—para fundar y controlar sus conclusiones.

De aquí su hibridismo doctrinario, y como consecuencia, la desconfianza del iletrado hacia él; lo mismo que también el que el egotismo de los escritores baskos no sea tan acentuado ni tan general como el de los iletrados, y quizá también, el de que no correspondan las especulaciones ideológicas de aquéllos, á su cultura ó inteligencia. Unamuno (como Grandmontagne, que sigue sus aguas, aunque en forma distinta) se ha separado de la regla. El espíritu de su rebeldía contra la insustancialidad de las formas y de los formulismos es valiente y desprecupado; ha elevado el diapason de sus egotismos hasta convertirlo en enseña de sus concepciones; y gracias al tesón y á la constancia de su labor ha conseguido imponer su criterio analítico, y romper el valladar de los con-

vencionalismos y de las fronteras geográficas; pero, se preguntaba el Ferrón: ¿tiene ese criterio analítico de Unamuno el reactivo de prueba para controlar y afianzar en corrientes sintéticas sus argumentos? Porque indudablemente, Unamuno no pretende ser un Luciano de Samosata, para burlarse con sarcasmo de los dioses que tambalean en el templo de caducas idealidades, para recrearse en el caos; sino merecer el noble concepto de regenerador. ¿Cuenta con bagaje hecho, para ello?

No pretendo, continuaba, juzgar el egotismo y la doctrina sintética de Unamuno en su faz general; pero sí creo poder hacerlo en lo que al euskarismo concierne, y asegurar, que carece de elementos, y lo que es peor, de independencia, para formar la miga sintética de su crítica analítica.

—¿De independencia? le dije asombrado.

—Sí, de independencia, me contestó; porque Unamuno iniciado á favor de la literatura en la filosofía, sin suficiente acopio previo de doctrina euskara, tuvo la debilidad ó la desgracia de formular juicios en que se ha enredado, y le impiden investigar sin prejuicio el fondo étnico de la etnología baskongada, que por cierto es muy distinta de la de los pueblos conquistadores de cultura colectivista y régimen gregal, que él tan á fondo conoce.

Esto que quizá en otro cualquiera no tendría mayor trascendencia, lo tiene y mucho, tratándose de Unamuno y del momento histórico actual; porque popularizado como basko é intelectual de volumen, se le supone entre los no baskos, y aún entre muchos de éstos, como la evidencia de cuanto concierne al baskismo en su faz histórica, filosófica y social, siendo así que carece de esa evidencia.

De aquí, concluía diciendo el Ferrón, que el egotismo de Unamuno y de sus discípulos, egotismo que les hace disertar ex cátedra, sea un beneficio para la raza baska, en cuanto universalizan su nombre y su intelectualidad; pero, propenso á graves peligros, en lo que importa á la difusión de su fondo étnico, político y social; porque lo exponen cuando no alterado, empíricamente, exento de bases, y esto en el momento crítico en que todos los pueblos buscan azarosos en su confusión, impulsados por el propio instinto de vivir en su ser, la consolidación moral; y en el que trata por la misma causa el basko—el pueblo de sus amorosos halagos—reconstruir su maltrecha institucionalidad, sobre las bases que labraron su secular existencia, en la perenne posesión de los más preciados atributos de la dignidad humana y en la corriente de sus seculares modalidades,—en esas modalidades en que se ha amasado su naturaleza y se ha modulado su espíritu.

OLLOKINGUI.

DANTZARI CHIKIS



De algún tiempo á esta parte, después de un interregno de frialdad inexplicable, viene desarrollándose en nuestro país, una gran afección á los deportes baskos.

No se pasa mes sin que se anuncie en algún pueblo de la bella Euzkadi, algún festival ó concurso de bersolaris, aurroskularis y espata-dantzaris, que son acogidos por nuestros baserritarras con inefable alegría. Este es el dulce despertar á la vida propia y á la pacífica posesión de sus ideales.

Comparad nuestras cultas expansiones de entusiasmo y nuestros bailes y deportes, con los bailes y deportes de otros pueblos.

Allí todo acusa salud, energía, sencillez y nobleza.

Aquí, en los salones rebosantes de luz artificial, de ambiente perfumado de perfumes químicos, todo trasciende á senectud prematura y á afeminamiento.

EUSKAL-ECHEA

El día tibio y riente convidaba á esparcir el ánimo en la solemne paz de la naturaleza, huyendo de las turbulentas luchas diarias que agotan nuestras menguadas reservas vitales en este monstruoso *pandemonium* de la ciélopea Buenos Aires.

Nos fuimos á Llavallol, futura Meca de los baskos radicados en la República Argentina, sede de la beneficencia de los muy amados hijos de Aitor, exponente de los nobles sentimientos de que tan pródigamente ha dotado la naturaleza á nuestra preclara raza.

El cielo reía, reía. Nosotros salíamos como perros azotados, jadeantes, de este horno de bullentes pasiones, en requerimiento de un poco de aire oxigenado y un baño de ese generoso sol, generador supremo y desinteresado de vida.

Llegamos. Ahí están agrupadas las construcciones que serán muy pronto Asilos y Colegios de nuestros ancianos y niños; ahí están como una muda promesa de consuelos ó instrucción para los aflijidos, los desheredados, los maltratados por la vida, en medio de la angusta, solemne y sedante quietud y silencio del campo.

Miramos al cielo, y luego escudriñamos el horizonte en una mirada circular. Todo sonreía, no obstante la adustez de la estación, impropia para las lujuriantes explosiones de vida y alegría. Nosotros nos sonreíamos también, sin saber exactamente porqué. Nos sentíamos más dichosos que al salir de la enorme metrópoli.

Nuestro espíritu se renovaba bajo la influencia de impresiones nuevas, desusadas ó olvidadas en el traqué diario de la vida artificial y mentirosa de las populosas ciudades.

La naturaleza nos recibía con sonrisas amorosas, y nosotros retribuíamos la cordial acogida con sonrisas de agradecimiento.

Nos habíamos reconocido y comprendido.

Y luego, muy pronto, tendrán término nuestras insensatas esquivances y nos fundiremos en una sola vida, para nunca más divorciarnos, con la santa madre naturaleza.

El aire y el sol confortaban nuestro cuerpo, y el ambiente de bondad, de altruismo, de piedad, de nobleza que se respira allí acariciaba nuestro espíritu, elevándolo y mejorándolo.

Este doble baño tónico ó higiénico explica nuestro estado de alma, estado de íntimo ó indefinido júbilo, y á la vez de disimulado reproche por nuestra habitual indiferencia á los atractivos de la vida sencilla y placentera del campo y á las incomparables satisfacciones de la beneficencia.

Nó, no somos, ni aún los mejores de todos, tan buenos como deberíamos ser.

En el torbellino de la vida mundana, mareados por la vanidad, persiguiendo placeres que al fin se resuelven en sufrimientos,

nos olvidamos demasiado de los más elementales y sagrados deberes de humanidad.

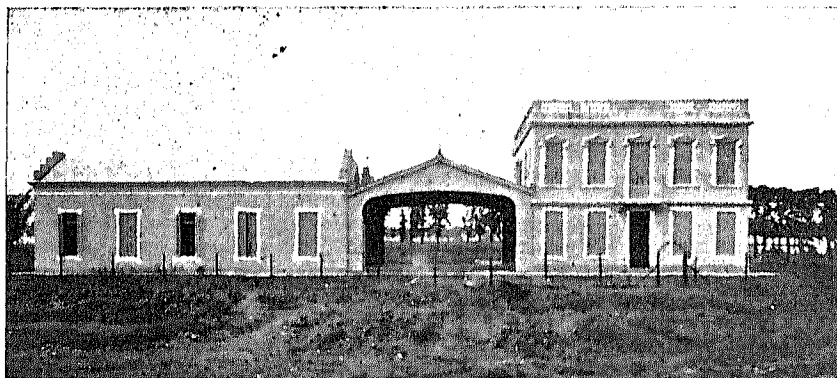
Paseamos nuestras ostentosas y pomposas frivolidades al lado de hermanos que se mueren de hambre.

Pero, al fin, la dicha no es para los que insultan la desgracia ajena, sino para los que dan, siquiera una parte mínima de lo que les sobra, para remediar, ó aliviar al menos, las necesidades de los menesterosos.

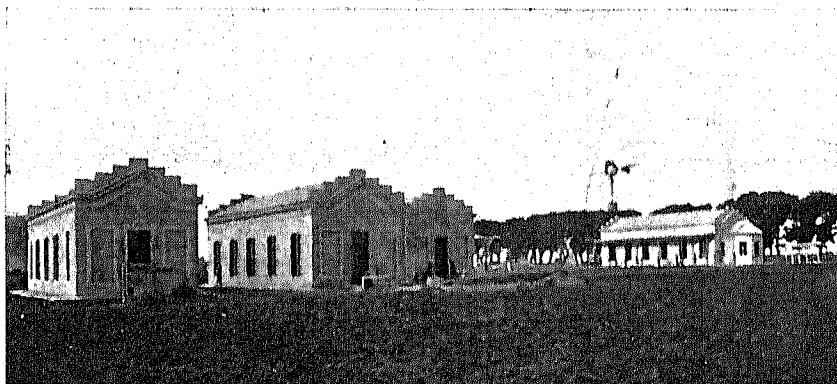
Pronto vendrá la muerte á aniquilarnos, ¿qué haremos de nuestros tesoros? ¡Ay! no nos los podemos llevar. ¿En manos de quién caerán? ¿No amargarán un poco la última hora del avaro, que ha consagrado toda su vida á acumular ansiosamente caudales, aún á espensas de los sufrimientos de sus semejantes, la preocupación de quién será el «tunante» que vaya á gozarlos?

Sólo puede disipar las angustias y las congojas de la

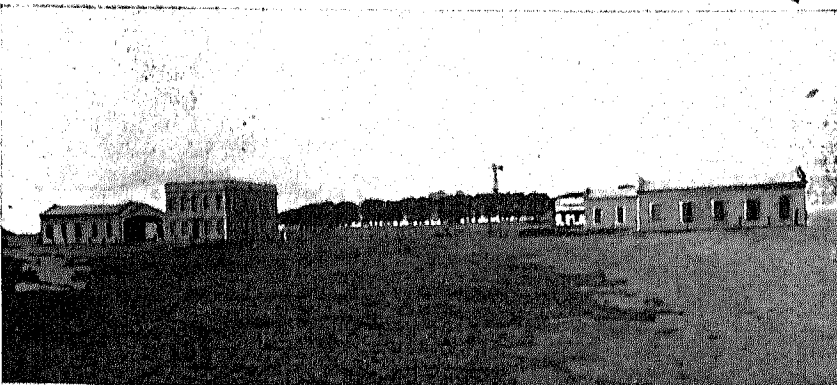
OBRAS DE LA EUSKAL ECHEA, EN LLAVALLOL, TERMINADAS



Dirección y Pabellón



Pabellones



Vista general

muerte la conciencia del bien que se ha hecho, de los beneficios sembrados en los caminos de la vida.

¿No es una prueba de insania, una locura abominable, guardar celosamente los tesoros, bien ó mal adquiridos, para arrojarlos apresuradamente á última hora al pozo obscuro y sin fondo del porvenir, del acaso, de lo imprevisible, sin voluntad, sin conciencia y sin discernimiento?

Una persona sensata que se da cuenta de su propio bien, concordante con el de la humanidad, distribuye sus riquezas, si las tiene, equitativamente entre los suyos y los menesterosos, llenando con honor la doble obligación familiar y social.

Procediendo así beneficia á todos, y en primer lugar á sus hijos y parientes, porque les lega un nombre rodeado de la aureola del respeto y amor de sus semejantes, y les enseña con ejemplos prestigiosos la senda del deber.

Si queremos prolongar nuestra memoria mas allá de los límites de nuestra precaria existencia objetiva, asociémonos á obras de utilidad permanente con todo lo que haya de mejor y más eficaz en nosotros: dinero, pensamiento y voluntad.

Así, seguirán viviendo en el tiempo la colaboración de nuestro espíritu y los beneficios de nuestro bien colocado dinero que disfrutarán las venideras generaciones.

Absortos en estos pensamientos, íbamos recorriendo los hermosos pabellones, salubres y confortables, y muchas otras construcciones accesorias, pero no menos indispensables, que constituyen el plantel de los asilos de *Buskal Echea*, todo ello debido á la munificencia de almas generosas.

Mucho falta aún; pero no es posible imaginar que dejen de afluir los recursos necesarios para el total cumplimiento del vasto proyecto de obras concebido por los iniciadores, cuando con tanta abundancia han acudido en la primera hora, que suele ser la hora de las vacilaciones y desconfianzas.

Actualmente los dispersos cuerpos de edificio ofrecen un aspecto escueto, desnudo y un tanto desolado.

Les falta el marco de follaje que les dé unidad orgánica y belleza.

Pronto los pabellones se verán envueltos en una red inteligentemente dispuesta de árboles forestales y frutales que darán sombra y alimento sabroso en los ardientes días del verano; se cubrirá el suelo de platabandas de flores, de macizos de cespéd, de cuadros de verdura, de anchos caminos enarenados.

Y acudirán los pájaros, que serán recibidos como amigos, á anidar en los árboles de los bonachones baskos.

Y á los trinos, gorjeos y píos de las avecillas, y á los aromas exquisitos de las flores que embalsamarán el aire, se unirá el coro de alabanzas y bendiciones á sus bienhechores de los ancianos y huérfanos protegidos por la piedad de las almas exquisitas.

Y eso será el mejor himno de la humanidad, esa la mayor gloria de nuestra raza, y ese el mejor título á la consideración, estimación y gratitud del mundo entero.

La Verborrea

Está distante de la novedad, pero pegadito á la verdad lo que voy á decir. Uno de los males modernos es la verborrea.

El primito lingual es una comezón rebelde, contagiosa y pertinaz en grado sumo. ¡Cuidado si se pierde tiempo y se desperdicia oportunidad por la tendencia al discurso!...

Observad el raro fenómeno de una persona discreta, comedida, apacible, que á lo mejor se siente con pujos de parlachín ó orador en público. Aquel individuo, al que jamás visteis discrepar del diapason normal; aquel sujeto que os encantó por su modalidad atrayente, equilibrada, de justo medio, en cuanto se ve ante un auditorio que atisba su gesto, y espera su plática, recurre al más empalagoso campanudismo, se yergue, bracea, habla afectado, da rienda suelta á lo que se puede comparar á los fuegos de artificio.

No parece que esa debilidad pueda ser nociva. Y, sin embargo, lo es en alto grado. Dió de sí el impresionismo y la versatilidad.

Hablando *en orador*, por mucho dominio que de la palabra se llegue á tener, algo se escurre en pugna con la voluntad y el pensamiento.

A los políticos, verbigracia, se les puede señalar más de una contradicción y no pocas inconsecuencias. Es natural. No hay como hablar mucho, para errar también mucho.

Sobre todo, es lo cierto que el orador es siempre un insincero. Antes procura lucirse que tener razón; antes tiende á halagar que á convencer.

Ya habréis observado que, después de cualquiera oración de cierto alcance, los mismos adversarios del orador suelen convenir en la maravilla de la forma. Exclaman: —«¡Oh, qué bello discurso!... No tiene razón; pero ¡qué portentoso!...»

Tampoco apunta en la réplica la sinceridad. Las más veces, los adversarios sólo prodigan los elogios para darse pisto. Declarar poderoso á un enemigo que se intenta vencer, es preparar una aureola más grande. Raras veces un caudillo llama cobarde á otro.

Ahora se ha podido observar otro aspecto original en materias de verborrea.

País tan práctico como el anglo-sajón no escapa á la regla común de los confines meridionales. Se ha observado que en Irlanda la despoblación tomó tonos singularísimos. En el trascurso de una centuria, es decir de 1800 acá, los 12 millones de habitantes con que contaba han quedado reducidos á 4 y medio.

Las causas de semejante fenómeno son debidas, según observa un pensador inglés, á haber acabado la agitación política con las energías del pueblo irlandés.

Y añade un cronista:

«Como los irlandeses han empleado casi todo su talento en discursos y agitaciones, no han sabido ser buenos agricultores, ni buenos industriales, y constantemente se han quedado atrás, y los irlandeses han emigrado.»

Aun sin la carencia de la emigración, estimo que, en efecto, la neutralidad prodigada en arengas y luchas ó pugilatos fraseológicos, ha de traducirse en merma de vigor. Los charlatanes son escasamente prolificos. No hay sólo la pérdida de tiempo para el campo y la industria, sino también para el amor.

¡Qué ridículo, un hombre en el ara meditando el plan de un discurso!... ¡Qué chocante, Himeneo requiriendo vanamente á un *partomano* que, por ventura, menos piensa en la reproducción de la especie, que en la reproducción de unos párrafos!...

Las mismas afecciones del hogar son sacrificadas por las aficiones al parlamento. Tengo para mí que Demóstenes y Cicerón no pudieron ser buenos padres de familia. A buen seguro ignoraron la elocuencia de un beso ó de una lágrima, lo más callado del mundo.

Y el daño que inflige á la sociedad esa fiebre, es inmenso. Charlamos, charlamos, y los grandes problemas de la vida ahí están, en el quinto cielo, siempre *pendientes de discusión*.

¡Qué frase más sublime la del genio moribundo á los doctores!...

—«Vosotros discutís, y yo muero».

SEBASTIÁN GOMILA.

(De *La Voz de Guipúzcoa*, San Sebastián).



EL ZORTZIKO

D. Hilarión Eslava, este célebre maestro, en su *Método completo de solfeo sin acompañamiento*, dedica la siguiente instrucción para conocimiento del compás que hay que observar en el aire basko *zortziko*:

«Compás de 10 por 8, llamado de Zortziko»

Sin embargo de las tentativas hechas en el extranjero por Cherubini, Boyeldion y otros Maestros para poner en uso los compases de amalgama... se ha mirado como extravagante la introducción de medidas que no sean de combinación doble ó triple. Si estos célebres compositores hubieran sabido que á los baskos les es tan natural el compás de combinación quínduple, que no solamente cantan sobre esta medida cantinelas llenas de gracia, sino que bajo el mismo metro bailan con admirable ligereza, exactitud y aplomo, se hubieran esforzado tal vez por aclimatarlo en sus respectivas naciones, y su éxito hubiera sido sin duda mucho más feliz.

No se crea que esta medida es como la del compás de amalgama 5 por 4. No es la alternativa de un compás de 3 y otro de 2; es sí un compás distinto de todos los demás, que consiste en la combinación de 10 corcheas de igual valor, repartidas en dos solas partes, entrando 5 de ellas en cada una...

La palabra *Zortziko* viene de *Zortzi* que en baskuense significa 8, y se le dió este nombre según la opinión más

probable, no con respecto á la música, como quieren algunos, sino con respecto á la poesía, pues son 8 los versos de que se compone este género de canciones.

De dos modos he visto escrito este compás en 5/8 y en 6/8. Es un error grave usar para esta medida el 6/8, cuya combinación es por tercios y sextos, debiendo ser para el *Zortziko* en quintos y décimos. El de 5/8 aunque es exacto es difícilísimo para marcarle, porque hay que dividir en dos partes, dando á la 1.^a 3 quintos y 2 á la 2.^a. El verdadero compás de *Zortziko* y preferible á todos por su regularidad es el 10/8 dividido en 2 partes iguales, entrando en cada una de ellas 5 corcheas por lo cual no he dudado en adoptarlo.

La razón porque no se han escrito los *Zortzikos* en el compás de 10/8, ha sido porque se ha creído que era un defecto grave concluir en la 2.^a parte, sin tener presente que esto es peculiar de la estructura que se ha dado á este género de canciones, y que esto mismo sucede en otras cantinelas y trozos cortos que con frecuencia oímos, que no concluyen al dar del compás: además de esto, en el compás de 10/8 como son las partes muy largas, la 2.^a no es débil sino fuerte, aunque no tanto como la 1.^a en lo cual se asemeja al de 6/8 en aire *Andante mosso*, en el cual ningún defecto es concluir una frase, y aun todo un período en la 2.^a parte. Si como es de esperar llega á progresar en España el arte de la música profana, es muy probable que los compositores no despreciarán el uso de este compás, con el cual se pueden producir buenos efectos, aumentando la variedad, que es el alma de este arte. Entonces dando mayor dimensión á piezas de este metro, es bien seguro que concluirán las codas de ellas en la 1.^a parte, lo cual es común á todos los compases, cuando se trata de un final bien decidido y determinado.»



Grupo de alumnos que más se distinguieron en el curso de idioma basko del Instituto Bizkaio

EXÁMENES DE EUSKERA

Se han verificado en Bilbao con resultado muy satisfactorio los exámenes de los alumnos de ambos sexos que han asistido á las clases de idioma basko que costeadas por la Diputación se cursan en el Instituto Bizkaio, bajo la dirección del ilustrado filólogo don Evaristo de Bustinza.

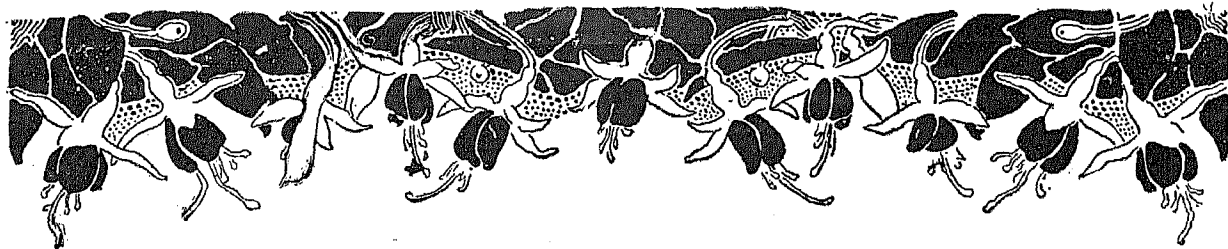
En el grupo que se ve en el grabado aparecen los setenta y dos alumnos de ambos sexos, que más se han distinguido durante el curso.

Agradecemos los alumnos de los conocimientos de nuestro

idioma adquiridos merced á la constancia y cariño de consecante profesor señor Bustinza, no sólo le han dedicado varios regalos, si no que realizaron en su obsequio una excursión al delicioso valle de Chorierrí.

Como complemento de la expedición celebróse también un banquete, bailándose después varios aurrekus por los alumnos.

Nuestras felicitaciones á todos, y que el amor á nuestro idioma y tradiciones vaya en aumento, en honor á nuestro antecesores y á la dicha de nuestro solar nativo.



EUSKALDUN LEIAL BAT

(POESIA PREMIADA CON UN OBJETO DE ARTE)

I

Indartsu zure begiyetatik
Saltatutzen da chingarka sua,
Indar gogorrez dardaratzen da
Ukabiliduta zure eskua:
Lantzaz presta ta beldur gaborik
Igarotzeko mendi goitzua.
¿Zer da gaur emen gertatzen dana?
¿Nora zuaz zu orren sutua?

¿Ez aldakizu bearra dala
Bostortzekoa zelai landetan?
Zu gabetanik belardi charra
Sortuko dala ibar aietan?
¡Eta lajarik zure echeko
Gaishoak negar samintsuetan!...
¿Zer gertatzen da! ¿Zer da gaur emen!
¿Nora zuaz zu modu orretan?

Zure eskuak botatuzen du
Urrun aitzurra ordoiturikan,
Artuaz zifuez bere trukadan
Lantza luze bat zorrotzurikan,
¿Itzulzen zera jaiot erriko
Jolas gozotsu ederretikan?
¡Leial tristeak! ¿Zuk zer echea
Bilduko dezu gerretatikan?

Biurta zazu begiratua.
Bizkar aldera izuz heterik,
Ikusitzeko zure laztana
Lurreratua penak botarik.
¡Kupi zaiten! jentzun zayozu!
Ez du desco ezer besterik:
Ez da zerutik jaishiten berotzat
Zoriontasun gozongorik.

¡Nekazariya! ¿Zer gorroto da
Zure pechuan orla piztutzen?
¿Zer pentsamentu illunak zaitu
Naskidatu ta orla sututzen?
¿Zu joan ezkeru dana galtzea
Dala ezdezu jarren! ikusten?...
¿Zuaz laisterka! ez bazerade
Malko oetaz kupiratutzen.

¿Eta etzera konturatuko
Choriyak ere esko dandela
Beren izkoran ostu tartetik
Erregutuaz etzuazela?
¿Zuaz utzirik arkaitz beltzeko
Loro basoti (1) ura bezela?
¡Nekazariya! mintza zaiten
Nora zuazen su-gar orrela.

←—Atzerrikoak mugak autsi ta
Igaro dira gure lurrean,
Eta ausardiz datozen aurrera
Suarmatuak sofñu gerrean:
Sorterriarren deia sartu zait

Aiñ bizi eta aiñ indarrean,
Sutu nai ditut etsai gaiztoak
Jaiot-errik botu artean.

II

¡Ara! balaren chistu biziya;
¡Ara! sutunpen tunpadakoak;
Erituaren antsi larriyak,
Laguntza eske gizarajoak.
¿Ikusten? ¡orra! azken agurka
Pulanpatuaz odol putzuan;
¡Ara! etsayak bikudatuka (2)
Landetan eta mendi goitsuan.
Brauntsi nayan gure Erriya
Lapurta eta sutzeko dana,
Nola katamotz orrolariya
Saltatutzen dan basantzagana.
¡Ai! eskudatu gabeko izarrak
Eta aingeru gaitzik gabeak...
¡Igarotzera gure ibarrak,
Danak lirake burniz pasenak!
Kupira gabe, danak segiran
Garaitzallien umill oinpean,
Nola loreak makurtzen diran
Ekaitz gogorak zatituzean.
Oiezatuz echeak gero
Urruindurikan lege santuak,
Aiñ gorrotoz ta aiñ gaiztakiro
Lurreratu ta arrastatuak.
¡O! sorterriyen maitaerak dit
Indartu eta sutzen biyotza;
Bere oroitzak bakar bakarrik
Zabalduzen nau pechuan poza.
Eta sututzen bere pozean
Apurtutzeko etsai goitiya,
Nola ausien dan arkaitz beltzean
Itsaso arro orrolariya.
Igesko dira izuz beteak
Gelditzen bada inor zutikan,
Nola itzulzen dan basaurdea
Eiz-zakurren eaunketatikan.

.....
¡Baña menturaz egiten bada
Etsaya, gure lurraren jabe,
Milla bider ill obeago da
Ez gero bizi onrarik gabel

III

Nerogatikan asko egindu
Aita zar leial prestu maiteak,
Zor aundi bat det irozotzeko (3)
Onoretsuen azken urteak.
Baña biyotza naiz penak bota
Jaiot-echea onla uzteak;
Gaitzik gabeko aingeruchoak
Negar malkotan ikusitzeak:
Jolas gozoak, ordu legunak,
Choriyen deyak oroitzeak...
¡Ez da egite miraritsua

1 Silvestre.
2 Desafiando.
3 Sostener.

Fedea piztu eta sutzeak,
 Zeña ordaintzen duen mugetan
 Dicha labor bat irabazteak!...
 Ez dakit pozak edo damuak
 Nere bogiyak malkoz beteak
 Illuntzen dira, arrats beltzean
 Nola izarrak diran gordeak.
 Ugeraldiya (4) ekaitz gaiztora
 Golpez bezela saltatutzeak;
 Aize buitzadak bere bidean.
 Arbol igarra zatitutzeak;
 Nere burua naskidatzen du
 Jaiot-erriko mugak austeak,
 Baña albotik lagunduko nau
 Jaunak gordetzen nere usteak.
 ¡Ama nerea! ez egiñ negar
 Eskatzen dizu zure semeak,
 Barrenkoi antsi triste orrekin
 Negartzen dira zar ta umeak.
 ¡Ama! ez esan arren, aur abek
 Sarri dirala aita gabeak;
 ¡Ama ez galdu esperantzikan!
 ¡Ez geyagotu atsekabeak...!
 ¡Aita! musutzen laja nazazu
 Mancha gabeko urdiñ illeak;
 Azken laztan bat eman bear dit
 Nere betiko ongillleak.
 ¡Estutú! aita! biyotz berean!
 ¡Atozte aur ta anai nerek;
 Atozte nere pechu larrira
 Zorionaren ekartzalleak.
 ¡Onla!... bai, ongi arrimatnak!
 ¡Berriz!... ¡geiago!... nere jabeak
 ¡Estutú!... ¡berriz!... ezíñ nezake
 Abek dirade azken tristeak.
 Abek dirade gozoz heterik
 Gero aztutzen diran nekeak,
 Beren besoak zabalduztean
 Libertadea eta pakeak.

4 Calma.

VICTORIANO IRAOLA.



ABARKIA

Los primeros hombres vivieron desnudos: pudieron connaturalizarse con el frío y con el calor; pero las plantas de sus pies pedirían un preservativo. La necesidad de buscar el mantenimiento hacía indispensable el andar, las atenciones naturales al sexo débil, obligarían al hombre á ser cuidadoso en alimentar á su mujer; y el amor á esta y sus hijos le haría procurar que este alimento fuese el mejor de todos. Prepararía montes; no repararía en zarzas ni espinales; pasaría con gusto los sitios más pedregosos por tener la satisfacción de complacer á quienes tanto amaba; y estas operaciones no podían menos de lastimar sus pies.

Esta molestia que necesariamente había de recibir en sus continuas tardanzas, le haría discurrir para inventar un preservativo que pusiese sus plantas á cubierto de ulteriores penalidades. Contribuiría á esta invención su mujer agradecida, y ambos echarían mano de las ramas de los árboles, que era la materia más propia y manual en aquella época. Estas

ramas como belortables proporcionan atadura y aunque su redondez puede maltratar la plantas de los pies, el remedio era muy obvio machacarían estas ramas, y formarían de esta suerte un plano con ellas para que el *Abar* *kia* tuviese buen asiento.

Inventado ya este calzado, seguiría la im posición de su nombre, y á él daría motivo la materia con que se formó dicho calzado: en llamarlo cosa de ramas era imponerle un nombre muy análogo, y esto mismo es lo que justamente significa nuestro *Abarkia* voz con puesta de *Abar*, que con le nota de apelativo suena *Abarra*, que significa leña delgada (ramaje y la terminación *ka*, que con la nota de nombre apelativo suena en el dialecto Bizcayno *kia*, y significa cosa: de modo, que *Abarkia* todo junto quiere decir *de ramas cosa*; esto es, cosa hecha con ramaje.

Conozco que este argumento sin embargo de su mucha verosimilitud, no es un argumento positivo de ser nuestro *Abarkia* el primer nombre impuesto al calzado de que por primera vez hizo uso el hombre: no obstante he querido poner presente á los Literatos la analogía que tiene nuestra voz *Abarkia* con que llamamos al calzado, con la primera y más obvia invención que hubo de hallar el hombre para subvenir á la necesidad de preservar las plantas de sus pies, de las necesarias molestias que sufrirían en las andanzas para que de esta analogía hagan el uso que les paraciere más conveniente.

Lo que sabemos de cierto y positivo es, que la voz *Abarkia* no pudo ponerse al zapato que no es formado con ramaje como indica la misma voz. Tampoco pudieron llamarse así los calzados de cuero, que hoy entendemos con la misma voz *Abarkia*: igualmente viene muy mal esta palabra con el calzado de madera que no se formaliza con ramas, sinó con troncos de árboles; y del todo se evidencia que la voz *Abarkia* significaba un calzado que no era nuestro zapato, ni lo que llamamos *Abarra*, ni el calzado de madera, ni otro alguno de los que usamos.

Recórranse ahora las historias; véanse los nombres de todos los calzados: hagámonos cargo de la materia con que se formaban, y hallaremos que ninguna historia hace mención de las primitivas *Abarkas*.

Luego este calzado se ocultó por su antigüedad no solamente á las historias, sinó también á la tradición, y su época ha de contemplarse positivamente olvidada y oscurecida por un intermedio de largos siglos; y por consiguiente la voz *Abarkia* es un auténtico testimonio de la antigüedad del Baskuenze en unos tiempos mucho más allá de lo que alcanzan las historias, no solamente verdaderas, sinó también fabulosas, pues ni aún en ellas hallamos noticia de tal calzado. Discurrid filósofos, y ved que época constituis á la invención de nuestro calzado.



El Elevaje Argentino

El amanecer del día 14 del actual fué de amargo despertar para la nobilísima industria, alma del engrandecimiento nacional en el presente y en el futuro.

Ella es la Industria Ganadera, herida en su baluarte de progreso, en su manifestación más avanzada y distinguida, en el «Elevaje.»

Según las primeras impresiones y por deducción de las primeras comprobaciones descubiertas, se hace ascender á un período de 5 años, en que la impunidad más completa, ha burlado todas las medidas de rigurosa profilaxis, á la recepción de los animales que para padres y regeneración de la raza propia se importaban del extranjero.

La Nación, en su primera noticia, anuncia la aterradora cifra de más de mil toros enfermos de tuberculosis, los que se calcula introducidos en esa forma, y la justificada alarma que ello produce, por las consecuencias gravísimas del hecho.

Ello obliga á una aclaración rápida que despeje en los espíritus el caos de un acontecimiento tan inaudito.

Se afirma que aventureros sin escrúpulos, hanse dedicado exclusivamente á adquirir en su país de origen, los animales reconocidos como enfermos, y que mediante preparación especial, se exportaban á esta República y su vecina, vendiendo á precios fabulosos, lo que adquirirían como valores de desecho.

Que ello les permitía la acumulación de fortunas imprevistas, viviendo de sus gajes toda una pléyade de los encargados de la vigilancia, improvisados Grosos, también admiradores fervientes del Champagne y de todos los refinamientos modernos.

Todo un «Affaire»; pero un affaire de colosales perjuicios directos ó indirectos para lo más sano de la riqueza nacional.

* *

Sin prejuizar sobre la verdadera importancia y exactitud en las primeras impresiones, quisiera contribuir á llevar al ánimo de quienes afecta tan directamente en sus intereses, una convicción serena, que espero ha de calmar un tanto sus justificadas inquietudes.

He sido acaso el único, que en diversas publicaciones en LA BASKONIA, hice remarcar con convicción profunda, algunos de los errores mas graves que se cometen en el elevaje, y especialmente en la rama que motiva este suceso.

En una serie de artículos sobre tan importantes materias que en breve iré publicando, llevo á afirmar categóricamente, que tanto esa enfermedad como otras, provienen en sus orígenes, de lo irracional del sistema general, en uso actualmente.

En ello me refiero, á lo que aquí observamos, y me atrevería á decir que en la casi totalidad de las grandes cabañas. Y como éstas me supongo proceden siguiendo la costumbre inglesa, llevo á creer que allí se incurre en los mismos errores.

La deducción sería justificada, juzgando por los ejemplares que aquellos envían: punto de aclaración como ya tengo indicado. ¿Aquellos cabañeros proceden para lo suyo, como para lo que exportan á La Argentina?

* *

La comprobación de un porcentaje elevado, en animales enfermos, en la raza Durham, así como de infecundos, es ya punto aclarado.

La proverbial seriedad de los ingleses, en sus negocios, no es inferior á la de ningún otro país de la tierra. Lunares los hay necesariamente en todos.

Los cabañeros ingleses, guardan en general, gran respeto por el buen nombre de sus Cabañas, que vienen de familia las mas de ellas.

Sus animales llevan la marca, su número y registro genealógico, y se venden con el certificado, con el pedigrigüé, como se dice.

El Herd-book inglés, es cosa seria, y aún no han dado motivos á que se dude de la formalidad en sus anotaciones, y en sus documentos.

¿Los animales que se importaban no venían provistos de ellos? ¿No se fiscalizan á su embarque en Inglaterra?

Si la documentación es legítima, necesariamente cada animal trae una garantía moral; la de la Cabaña que la ha criado.

También debemos suponer hayan pasado por la inspección veterinaria antes de embarcarse, aunque ella también ha debido ser burlada.

No obstante, ello se reduciría á un porcentaje sobre el total de cada embarque. Tampoco sería dudoso, que á causa del cambio de régimen á bordo, y sufrimientos del viaje y por contagio, algún ejemplar mas adquiriese la enfermedad.

Asentado todo esto, al llegar los sujetos á su destino, caían en pena ese diez ó quince ó veinte por ciento y eran sacrificados.

Los demás eran sanos.

Aquí el «quid» del negocio: salvar la pérdida á sufrir por ese sacrificio.

No sería aventurar mucho, si reducimos á ese porcentaje, lo que buenamente ha podido ser introducido, con el germen de tan destructora enfermedad.

Tampoco es posible, que si esta estuviera desarrollada, puedan encurrirse otros síntomas visibles en los que sufren esa dolencia.

El organismo animal, no se adapta al capricho de la voluntad del hombre; y el uso del fuelle, sólo es aplicable al animal muerto.

No quiero conceder tanta habilidad á los émulos de Bakewell, so pena de incurrir en las exageraciones de «la máquina y el chancho.»

* *

La lógica de estos sucesos, si los observamos con criterio razonado, no debe conducirnos á la confirmación de una hecatombe ganadera.

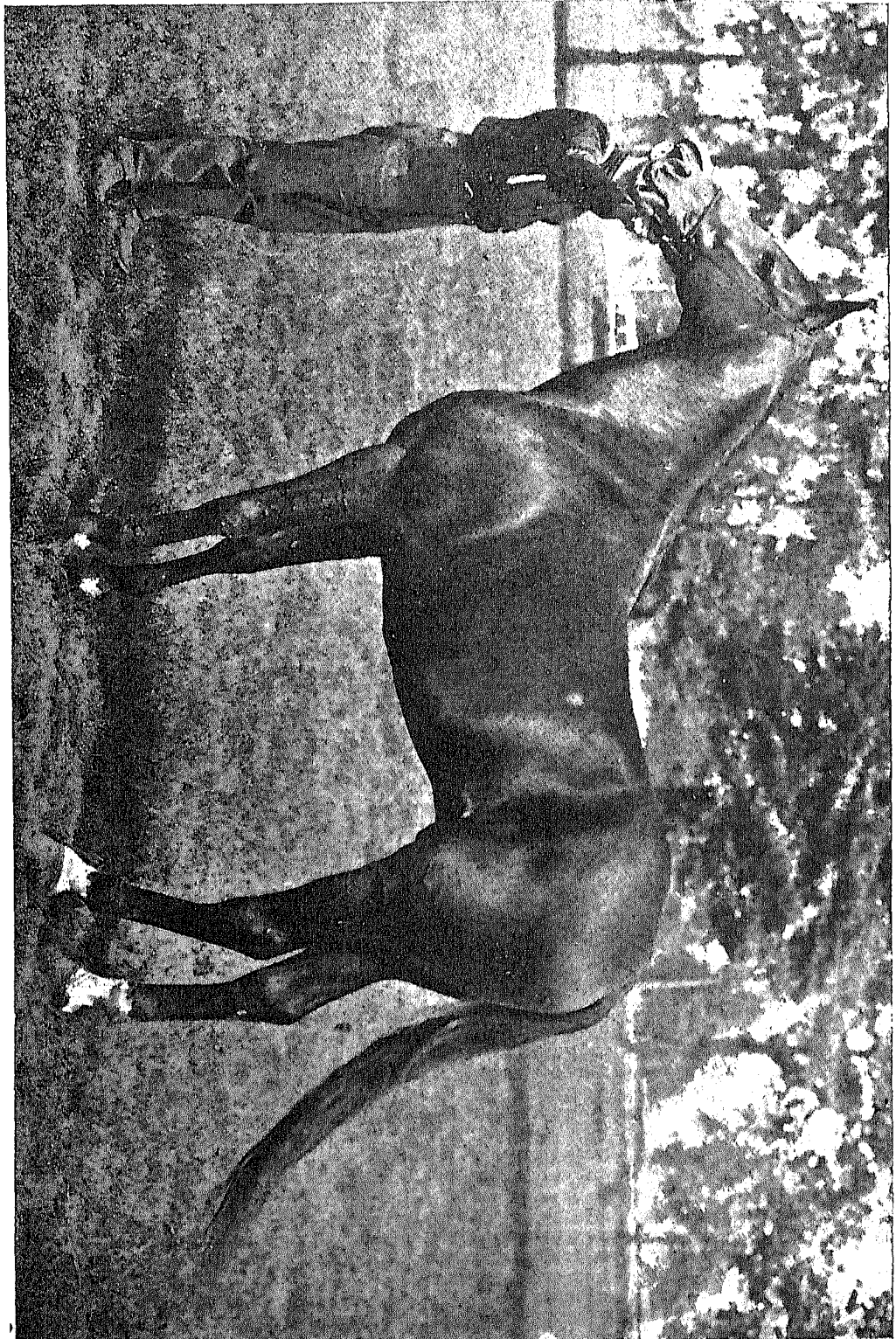
En cualquier caso, el golpe es mortal, para la ganadería inglesa, en su fuente mas productiva. Es á ella á la que perjudicará enormemente, aun en el mejor de los casos.

Descemos que ello se limite á esto último, y que el blok del suceso como tema del día, se reduzca sencillamente á unos pocos ingleses, de conciencia mas ó menos elástica, que al «asegurar sus productos» han fomentado toda una trama de explotación truhanesca, de una camarilla dispuesta á explotar aquel filón, á expensas de los importadores, y de los que de buena fé adquirirían sus productos.

Hagamos votos porque así sea: del mal el menos.

ET. BASKO TAMBERO.

Chacra del Desengaño—Mar del Plata, Julio 16 de 1907.



Caballo padre trotador que se vendió en 12.000 pesos 0/10.

Levaduras

Todos saben que cuando se pone un poco de leche agria en la leche dulce, ésta se agria prontamente; eso obedece á que millones de fermentos se han agregado á la leche y se han multiplicado con gran rapidez. Sin la adición de la leche agria del número de fermentos en la leche dulce habría sido sumamente reducido y se habrían necesitado de horas para que multiplicasen en el número que la leche agria representa. Esta adición que se hace á la leche ó á la crema se llama levadura, por que hace madurar la leche ó la crema sin necesidad de esperar el desarrollo natural de los fermentos de la leche ó los que pudieran

venirle de la atmósfera. Cuando el mantequillero hace una clase de artículo de sabor delicado, puede llevar este sabor de un batido al otro guardando un poco de mantequilla constantemente para transmitir el sabor á sus productos subsecuentes, y muchas gentes de esta manera guardan la leche descremada como levadura. Esta operación, sin embargo, está expuesta á peligros porque cuando se perpetúa un mal sabor en la leche agria puede conservarse semana tras semana, porque el fabricante de mantequilla se desentida y puede hacer buenas cantidades de su artículo con esta clase de mal sabor antes de que se dé cuenta de lo que está pasando.

En la finca de campo es más importante estar prevenido

en contra de las malas levaduras que vigilante en la adopción de las buenas. Muy pocos mantequilleros del campo se toman el trabajo de introducir una levadura en la leche; en todo, las malas levaduras se introducen aun sin el conocimiento del operador, porque los utensilios que no se han limpiado bien, son por lo general los mejores conductores para leudar la leche nueva. Algunas veces estas levaduras intrusas ya se han arrancado antes que la leche saca mal sabor que no se sabe á qué atribuir. Se hace toda clase de suposiciones para explicarse el daño pero nunca se piensa en la falta de cuidado y limpieza de los cazos y botes para la leche. Si nuestros agricultores tienen cuidado de desterrar las malas levaduras, obtendrán por lo general buena mantequilla aun sin el empleo de levaduras comerciales ó preparadas en la casa que sean de buena calidad. La gran batalla que tiene que pelear el fabricante de mantequilla es la destrucción de todo vestigio de leche añeja en las vasijas que contienen la leche nueva. La mantequilla se prepara con una leche de esta clase demandará mejores precios que los ordinarios se reciben actualmente.

Industria lechera

LA LECHE TRATADA POR UN NUEVO PROCEDIMIENTO

Un procedimiento recién inventado para el tratamiento de la leche, impide que la crema se suba á la superficie y permite que se pueda guardar la leche á una temperatura ordinaria varios días más de lo que es posible hoy en día. El procedimiento se conoce con el nombre de homogenización, y consiste en forzar la leche bajo presión á través de una plancha con pequeños agujeros colocados sobre una superficie de porcelana. Esta operación deshace los glóbulos grasos, dejándolos en un estado de división tal que ya no se renne, haciendo que la leche quede en estado de líquido uniforme, ó impide que la crema se separe ó suba á la superficie. Este procedimiento empleado en conjunto con la pasteurización, permite conservar la leche por un largo periodo de tiempo.

LA VACA

Conócese la edad de una vaca por los cuernos, los dientes y otras circunstancias más. Una vaca lechera está en la plenitud de su servicio de 4 á 9 años. Los cuernos presentan uno ó varios anillos en su base. El animal cuenta tantos años como anillos lleva en sus cuernos, más dos. Con cinco anillos, por ejemplo, una vaca tiene 7 años, el primer anillo no se forma sino á los 3 años, y cada uno de los siguientes tarda un año.

Para saber si una vaca posee una leche rica en manteca, se examinarán los puntos siguientes:

- 1.º El color amarillento de la piel de los pliegues y aberturas naturales.
- 2.º La abundancia de materia grasa y sucia que se encuentra en el interior de las orejas (cerumen).
- 3.º La piel que debe ser grasosa igualmente.
- 4.º El pelo reluciente, con manchas peliúculas que se reforman á pesar de la limpieza.
- 5.º Un cultivador normando, Renaelt Lizot, ha descubierto un excelente signo: es suficiente abrir la boca del animal y mirar los numerosos relieves que se encuentran por dentro de la comisura de los labios. Si estos son todos agudos, terminados en punta, la vaca es mala mantequilla; si estas son papilas gruesas y redondeadas, la vaca es muy buena. Una buena vaca da un kilogramo de mantequillera. Cuando la leche es pobre, son necesarios de 25 á 30 litros.

El mildiá de la patata

La patata, ó la *papa* como aquí se llama, es una de las plantas más expuestas á enfermedades. Una de éstas, muy comun por cierto, y que algunos años causa daños irreparables en los patatares, es la conocida vulgarmente con el nombre de *mildiá de la patata*, denominada así porque la produce la criptógama *Phytophthora infestans*, semejante en gran parte á la *Peronospora*, que produce esta enfermedad en las vides.

Esta enfermedad puede observarse con relativa facilidad,

habiéndose encontrado el remedio para combatirla con el mejor éxito. Preséntose esta enfermedad invadiendo las hojas, las cuales se cubren de manchas irregulares, primero amarillentas, luego más tarde pardas y negruzcas y, finalmente, de dimensiones variables y mal limitadas.

También puede observarse que las plantas invadidas se secan prematuramente en las partes manchadas, y cuando la humedad es algo excesiva se pudren. En la cara del interior de las hojas preséntanse las fructificaciones del hongo en una ligerísima pelusilla blanca característica.

Si las raíces se desentierran y examinamos con alguna detención los tubérculos encuéntrense en ellos manchas pardas que van avanzando lenta pero continuamente, hasta que el tubérculo llega á pudrirse, ó simplemente á secarse en esta clase de terrenos. De cualquier modo que esto sea, ello es que hojas, tallos y raíces, si no se atiende á tiempo á la enfermedad aplicando el remedio, las plantas quedan completamente destruidas. Todavía no se conoce ninguna clase de patatas que resista á esta enfermedad del mildiá, y menos en los terrenos húmedos.

Como al comenzar decíamos, esta enfermedad causa daños de mucha importancia; pero se conoce el medio de combatirla coronando los trabajos que se hagan con el más feliz éxito, y sin más que el empleo de los caldos para el mildiá, de las viñas.

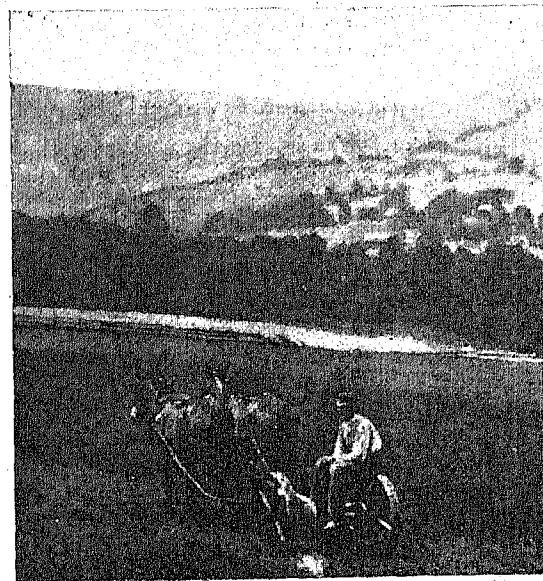
Hay, además de este remedio, otro preventivo y general, que es el de buscar para la siembra tubérculos sanos; y hay otro remedio preventivo, á la vez que curativo, pues se emplea al comenzar la enfermedad, consistiendo en pulverizaciones sobre los tallos, con el fin de destruir la criptógama antes de que se haya desarrollado completamente.

Los caldos que es conveniente emplear para estas pulverizaciones son semejantes á los empleados para combatir esta misma enfermedad en las viñas. Uno de los más recomendables se halla compuesto de dos kilos de sulfato de cobre, dos kilos de cal viva, dos kilos de melaza, todo ello disuelto en 100 litros de agua.

Las pulverizaciones pueden aplicarse antes y después de la floración y tres ó cuatro semanas después de haber empleado el preventivo, en el momento en que se observen las primeras manchas como remedio curativo.

Es conveniente emplear el remedio antes de que el desarrollo sea completo; de lo contrario, los daños que cause serán casi irreparables.

Por desconocer estas sencillas reglas y remedios se pierden muchas veces las cosechas de patatas, ó al menos disminuye notablemente la producción. ¡No lo olviden los chacareros!—J. de C.



Guadñaadora, segando el pasto para hacer heno.

Adivas. Parotiditis

Inflamación de la parótida (glándula salivar situada debajo de la oreja). Se observa en todos los animales; más frecuentemente en el caballo.

CAUSAS—Consecutiva á las paperas ó á las canginas, á los golpes, á la presencia de cálculos, á veces consecutiva también á la tifoemia, á la septicemia y actinomicosis.

SINTOMAS—La glándula está hinchada, caliente, dolorida. La cabeza, estirada ó inmóvil. Dificultad de la deglución; de la respiración. Abscesos pueden formarse. Fiebre más ó menos intensa.

TRATAMIENTO—Aplicaciones de pomada alcanforada ó de unguento amarillo. Cubrir la parte enferma para evitar el frío. Puncionar sin tardanza los abscesos por medio de un cauterio al blanco. Si después de la curación persiste la hinchazón; pomada iodurada ó ioduro de potasio al interior (6 á 10 granos por día durante 10 días) para evitar ó combatir el ronquido (*corruage*).

Informaciones

Los toros tuberculosos

MEDIDAS DEL GOBIERNO

Ha sido firmado el decreto por el cual el P. E. ordena la adopción por la división de ganadería, de las medidas aconsejadas en la nota de la Sociedad Rural Argentina, para reparar en lo posible el daño causado por la introducción de toros enfermos de tuberculosis y prevenir la repetición de los fraudes cometidos.

Dispone el decreto que se proceda á someter los bovinos salidos del lazareto desde el 1.º de Abril pasado, para someterlos, con las precauciones que exigen las circunstancias, á nueva prueba de la tuberculina. Esta resolución será complementada por otras, llamadas á facilitar á los veterinarios de la división de ganadería, el cumplimiento de su misión.

Por lo que se refiere á la importación y venta de la tuberculina, el Ministerio de Agricultura someterá al Departamento Nacional de Higiene un proyecto de decreto, por el cual sólo se permite el expendio de esa droga bajo ciertas restricciones.

Además, el P. E. remitirá un mensaje al Congreso, á fin de proponer que los fraudes para la importación de toros tuberculosos se consideran delitos calificados, que serán castigados con penas más ó menos severas.

En su debida oportunidad se solicitarán del Congreso los fondos necesarios para la construcción de un lazareto oficial, otra de las medidas aconsejadas por la Sociedad Rural, y reconocida como indispensable para los fines que persigue la ley de policía sanitaria animal.

El Ministro de Agricultura ha celebrado el día pasado una larga conferencia con el Presidente de la República en la que se convino la adopción de los temperamentos enunciados.

Exportación de ganado

Los señores Bortone y Monerief acaban de fletar el vapor inglés «Oro» para cargar, á principios del mes próximo, 1000 novillos, en este puerto, con destino á Chile.

Sociedad Rural de Curuzú-Cuatíá

7.ª EXPOSICIÓN FERIA.

En los días 12, 13, 14 y 15 de Octubre próximo, la Sociedad Rural de Curuzú-Cuatíá (Corrientes), celebrará su 7.ª Exposición FERIA para ganados vacuno, caballar, lanar y de aves.

Con el programa de aquel torneo industrial, á la vista, podemos, desde luego, augurar un éxito al noble esfuerzo de los iniciadores de la Exposición FERIA, dada la amplitud de las secciones que él comprende y las facilidades ofrecidas á los que concurren con sus productos dentro de las categorías determinadas en el mismo.

Cooperativas agrícolas

El diputado provincial Sr. López Buchardo ha presentado á la Legislatura de que forma parte, un interesante

proyecto sobre cooperativas agrícolas que ha merecido la mejor aceptación entre los hombres que dedican sus capitales y energías al engrandecimiento de nuestra agricultura y ganadería.

El proyecto en cuestión, muy semejante al que presentó al senador nacional el Sr. Uriburu, y que duerme en la carpeta de la comisión y allí caerá en la prescripción de la ley Olmedo sino se renueva, no puede ser más oportuno y viene á llenar una necesidad reclamada por los valiosos intereses á que se aplicará.

Transporte de ganado

Ha facultado el ministerio de Hacienda á las aduana para que, previa la intervención correspondiente de la inspección veterinaria de la división de ganadería del ministerio de Agricultura, autoricen, en cada caso, á las operaciones de transporte fluvial de animales en pie, sirviendo el mismo documento de permiso para el desembarco.

En la aduana de destino se hará efectiva la reposición de los sellos, que representen el valor de todos los que hubieron sido necesarios en el caso de exigirse la documentación respectiva.

Sociedad anónima de seguros sobre el ganado

Ha quedado constituida una sociedad anónima de seguros sobre la mortalidad del ganado.

Su directorio está constituido así:

Presidente Carlos Luro; vice, Atanasio Ceballos; tesorero, Cándido Martínez; vocales, Eriberto Mendoza, Pedro Vieyra, Latorre, Adeodato Berrondo, Manuel Gálvez, Cecilio López y Eulalio Astudillo.

Sociedad Rural Argentina

EXPOSICIÓN-FERIA DE SETIEMBRE

Como está determinado en el reglamento, días pasados quedó cerrada en la gerencia de la Sociedad Rural Argentina la inscripción de pedidos de locales para la exhibición de productos en la exposición-feria de Setiembre próximo.

El total de productos inscriptos es de 1791 vacunos á palenque y galpón, 227 equinos y 1005 ovinos.

Ventas de campos

Se han hecho estos últimos días las siguientes ventas de campos:

Los Sres. Juan y Pedro Deytieux han vendido particularmente en la colonia Deytieux, en Guardia Vieja, 400 hectáreas á D. Guillermo J. Rodger, al precio de 70 \$ la hectárea, y 700 hectáreas á D. Horacio C. Martínez á 80 \$ la hectárea.

—En General Guido, se han vendido 426 hectáreas, á poco más de una legua al oeste de Maipú, á razón de 160 pesos por hectárea. Comprador Sr. Norberto J. Rodríguez.

Importa esta venta 148.273.74 \$.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	5.250 kilos
Marlona.....	450
Cooperativa (Scandia).....	1.800 >
Progreso.....	1.300 >
Tandilera.....	500 >
Modelo.....	500 >
Molino Oeste.....	500 >
Gandarese.....	600 >
Dolcía.....	400 >
Victoria.....	700 >
La Central.....	250 >
Otras fábricas.....	1.000 >

Total.... 13.250 kilos

El precio de venta se sostiene aunque no muy firme en \$ 1.05 en plaza.



Mikela ta Pranchisku

Mik.—Pranchisku zetzakizu zer pasatzen dau?

Pran.—¿Zer bada?

Mik.—Lizartzako zera, zertzen omen da zereko zerarekiñ, eta aiek zertzen badira, inolaz ere zereko zerera zertuko dira.

Pran.—Emakumia ¿zer esan nai dezu zer orrekiñ? Ez bazera obeto zertzen, ¿nik nola nai dezu zortzia zer ori?



«Juventud baska de Bermeo».—La reciente asociación así titulada, que acaba de fundarse en Bermeo (Bizkaya), nos encarga hagamos un llamado por estas columnas á los bermeanos residentes en esta república, á fin de que cooperen al sostenimiento de aquélla, suscribiéndose con una cuota mensual ó una derrama voluntaria.

Los fines laudables que persiguen los iniciadores son los de instruir y popularizar entre la gente pescadora, por medio de conferencias, veladas, meetings, etc., nuestra Historia, Legislación y todo lo que signifique conocimiento basko.

Tan sugestivo programa no ha de ser seguramente desatendido por los numeros bermeanos radicados en este pais, que siempre han sabido responder con cariño á los llamados de sus compueblanos.

Discos gramofónicos baskos. La casa Pathé acaba de recibir una magnífica colección de discos baskos y criollos impresionados por nuestro paisano el célebre tenor Constantino.

En las varias ocasiones en que esta importante casa nos ha invitado á conocer las novedades que frecuentemente recibe de París, no hemos podido menos de reconocer la suma perfección de sus aparatos y la incomparable naturalidad en la emisión de las voces.

Los zortzikos reproducidos en los diafragmas de dicha casa, producen la ilusión completa de la realidad y traen á la memoria recuerdos de nuestras queridas montañas.

† D. Antonio Saralegui.—Desgraciadamente resultaron confirmadas las opiniones pesimistas de los facultativos que asistían al Sr. Antonio Saralegui, que ha dejado de existir en esta ciudad el 19 del actual.

El Sr. Saralegui nació en Somorrostro (Bizkaya) y llegó á este pais siendo muy joven.

Pertenecía en la actualidad al directorio del Banco de la Provincia y de la Marina Mercante Argentina, y ejercía la presidencia de la importante fábrica «La Cantábrica.»

Se calcula que deja una fortuna que pasa de 15.000.000 de pesos.

Instrucciones para los vacunados.—La oficina de propaganda de la sección vacuna de la Asistencia Pública, ha impreso una serie de consejos para los padres de los niños vacunados, en el deseo de evitar las consecuencias de la falta de los fáciles cuidados á que deben estar sometidos aquellos durante el proceso de la inoculación.

En Mendoza.—El Sr. Francisco Mendizabal, ha establecido una magnífica confitería, la que, según tenemos referencias, se vé muy favorecida por lo más selecto de la sociedad mendocina.

Funciona en dicho establecimiento un cinematógrafo moderno alternando con una orquesta.

Armonía poético-gastronómica.—Recomendamos á nuestros lectores la lectura de un diálogo poético gastronómico que aparece en la sección de avisos referente al Gran Hotel España y que hace recordar las excelencias de nuestros platos favoritos.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: A. de Uribe.

—Se embarcaron para Europa: F. Ugarte y señora, P. Morotegui y M. Iribarne.

—Embarcóse también para Europa, en misión comercial, nuestro estimado amigo D. Raimundo Echevarría, á quien deseamos un feliz viaje.

Fallecimiento en Bolivia.—Acabamos de tener noticia del fallecimiento acaecido en Pontón (Bolivia) hallándose en viaje, nuestro estimado compatriota don Pedro de Lazurtegui, constante suscriptor de esta revista.

Enviamos á sus deudos nuestro más sentido pésame.

Difunciones.—Han dejado de existir en esta ciudad: Jesús Erro y Angel Iraola.

Laurak Bat.—Publicamos á continuación el programa de la velada que tendrá lugar en los salones de esta Sociedad, la noche del 3 de Agosto:

1.ª PARTE

- | | |
|---|--------------|
| 1. CAPRICHIO (cuerda sola)..... | A. Youngmann |
| 2. «BOGA-BOGA», por el Coro Euskaro..... | |
| 3. GAVOTA..... | Franz Ries |
| ejecutada en violín por la Srta. [Aida Gachitegui y acompañada al piano por la Srta. Blanca Torrá..... | |
| 4. «ILLUNABARRA», por el Coro Euskaro á voces mixtas. La voz de tiple será ejecutada por distinguidas señoritas de la Colonia baskongada. | |
| 5. ROMANZA DE LA CIRCA de la Opera «La Gioconda» cantada por la Srta. Elvira Canitrot, acompañada por la Srta. Aurora Canitrot..... | Ponchielli |
| 6. VALS-PIZZICATO (cuerda sola)..... | Moley |

2.ª PARTE

- | | |
|---|---------------|
| 1. GAVOTTE D'EPHIGNE EN AULIDE (cuerda sola).... | Gluck |
| 2. Final del primer acto de «Lorá» por todo el Coro Euskaro..... | |
| 3. ADIOS Á LA ALHAMBRA, para violín, por la señorita Gachitegui, acompañada por la Srta. Torrá..... | J. Monasterio |
| 4. AU BORD DE LA MER, Reverie..... | Dunhler |
| 5. GRAN ARIA, cantada por la Srta. Elvira Canitrot acompañada por la Srta. Aurora Canitrot..... | Meyerbeer |
| 6. GERNIKARO ARBOLA, por todo el Coro Euskaro. | |

Nota.—Durante el intermedio de la 1.ª á la 2.ª parte, tendrá lugar la distribución de los premios á los ganadores del tercer concurso de los partidos á share.

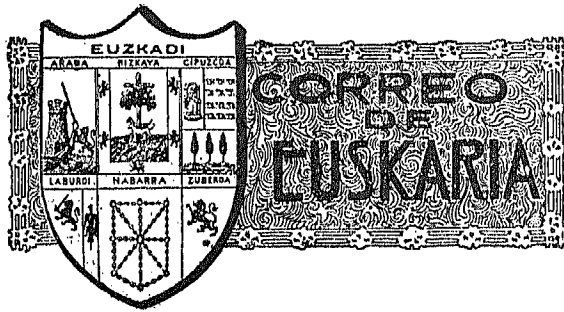
Además habrá aurrekus en la cancha tomando parte distinguidos jóvenes y señoritas, cuyos bailes serán amenizados por dos chistus y tamboril.

Almanaque meteorológico.—El conocido astrónomo del Pergamino, Sr. Urriza, acaba de poner á la venta el almanaque correspondiente al segundo semestre del corriente año.

«Revista Internacional de los estudios baskos.»—Hemos recibido el número 3.º, correspondiente al mes de Mayo, de esta interesante revista, admirablemente editada en París.

ADMINISTRACIÓN

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



ALABA

JOVEN ESTUDIOSA.—La prensa vitoriana dá cuenta de los brillantes exámenes rendidos en el Instituto de Vitoria, la señorita María de Maeztu, para el grado de bachiller.

La Libertad de dicha población, dice á este respecto: «Asombró á los profesores y fué objeto de calurosos elogios por parte de sus oyentes, pues de diecinueve asignaturas en que se presentó, obtuvo en quince, la nota de sobresaliente, en las otras cuatro la de notable y alcanzó, además, tres matriculas de honor.

Por Septiembre volverá para concluir sus estudios de bachillerato que, como se vé, como se está haciendo con aprovechamiento ejemplar, por lo que le enviamos caluroso parabien.

«La señorita Maeztu, dignificando al bello sexo en las aulas del Instituto vitoriano, se ha hecho acreedora á los cumplidísimos elogios que unánime y entusiastamente se le han tributado y de los que con placer nos hacemos eco.»

NUOVA CATEDRAL.—Han aprobado los presidentes de las diputaciones baskongadas los planos de la nueva catedral que se ha de construir en Vitoria.

Las obras comenzarán en breve, bajo la dirección de los arquitectos señor Apraiz y Luque.

GIPUZKOA

REUNIÓN IMPORTANTE.—El 26 del pasado llegaron á San Sebastián los representantes de las Diputaciones de Alaba y Bizkaya.

Los de la primera forman la siguiente comisión: señores Velasco, Guinea y Saez de Santamaría, y los de la segunda los señores Salazar, León, Olabarria, Andueza, Arruza y Erquiaga.

La ida de estos señores tiene por objeto celebrar diversas conferencias para tratar de los proyectos de administración local y la ley electoral y de los presupuestos generales del Estado para 1908.

A UNA EXPOSICIÓN.—Han marchado á Burdeos gran número de donostiarras con el fin de asistir á la exposición marítima que se celebra en dicha ciudad francesa.

Esta exposición durará hasta fines de Agosto.

NUOVAS ESCUELAS.—En breve se inaugurará en Tolosa un nuevo edificio destinado á escuelas.

Este edificio ha sido costado por el Ayuntamiento.

PREMIO GANADERO.—La comisión provincial ha creado un premio especial de 1.000 pesetas con destino al mejor ganado vacuno que de presente en el concurso de Elgoibar, por ganaderos bizkainos.

EN EIBAR.—Celebráronse las fiestas de San Juan con animación extraordinaria.

Dieron comienzo aquellas con animadas dianas por las bandas de música, los guitarras de Estella y los tamborileros eibarreros.

Se celebró un concurso de aureskularis, ganando el primer premio don Adolfo Urrasti.

La fiesta fué agradabilísima, siendo presenciada por numeroso público.

También se ha celebrado un concurso de tiro de pichón,

durante el cual se han soltado unas 800 palomas procedente de Bélgica.

La afluencia de forasteros parece que este año ha sido superior á la de años anteriores.

EN TOLOSA.—Se han visto sumamente animadas las tradicionales fiestas de San Juan.

Desde las primeras horas de la mañana, las bandas de música recorrieron las calles tocando dianas, y no decayó ni un solo momento la animación por las calles y plazas.

La función religiosa celebrada por la mañana, resultó solemnísimá, asistiendo el Ayuntamiento y numeroso público.

Al mediodía hubo concierto musical, formándose un animadísimo paseo.

Por la tarde ¡¡¡se lidiaron cuatro toros!!!

Por la noche se celebraron: verbena, baile público y fuegos artificiales.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Manuel Bidaurreta Piebea, Josefa Saiz y Egaña, Ramona Bordagay y Egaña, Micaela Alberro y Piebea, Sebastiana Usía y Uría, Ignacia Tejería y Murzaíta, María Martina Zubeldía y Arecluz.

«LA VIDA ES CARA».—Con este título publica *El Pueblo Vasco* de San Sebastián, un sensato artículo acerca de la carestía de la vida en aquella población, y dice con mucha razón en uno de los párrafos:

«Un pueblo es rico siempre que la buena cama y la buena comida y las honestas distracciones están al alcance de todo el pueblo. En los países repentinistas y semibárbaros es donde la fiebre y abundancia de oro permitirán que la conquista de una perla tome el aspecto de una lucha feroz; en California, por ejemplo, allá en la época de las minas, es posible que un par de huevos valiesen cinco duros. Pero ese no es el ideal de ningún pueblo sólido.»

DEBA.—Escriben de este bello pueblo gipuzkoano que la temporada de verano se adelanta este año bastante; pues numerosas familias han escrito participando su llegada.

En breve quedará abierto en dicha localidad el elegante café-restaurant del acreditado «Hotel Deba.»

—Ha tenido lugar en la casa Ayuntamiento la subasta del alumbrado público por medio de la electricidad y por el tiempo de diez años. El servicio fué adjudicado á la acreditada casa industrial de los señores Hijos de J. J. Treca de dicha villa.

EN CESTRONA.—Se vió sumamente concurrida la última feria de las que se celebran allí mensualmente.

—Han dado comienzo las obras del establecimiento benéfico que se va á construir junto á la ermita de San Juan Bautista, sita en el casco de la villa, cuyo costo lo sufragan generosamente las señoritas doña Ana y doña Cleofe Embil, hermanas y vecinas de dicha localidad.

Este acto de filantropía ha sido objeto de elogio por parte del vecindario, por el sacrificio que se imponen al crear un establecimiento tan útil y necesario para albergue de los pobres.

EN «FRAISORO.»—Se han verificado con satisfactorio resultado los exámenes de los alumnos que cursan en la Escuela Práctica de Agricultura y Lechería de Fraisoro.

Las clasificaciones principales fueron las siguientes:

Número 1.—D. Juan Iriarte y García, con diploma y mención.

Número 2.—D. Juan José Iciar y Azeárate, con lo mismo.

Número 3.—D. Eusebio Lasa y Guridi, con lo mismo.

Número 4.—D. Luis Zudape y Arocena, con las mismas distinciones.

Número 5.—D. José Sáizar y Mujica, con diploma.

Número 6.—D. Manuel Guereña y Arrieta, con lo mismo.

Número 7.—D. Francisco Zaldúa Mendizábal, con lo mismo.

Número 8.—D. Cirineo Caralis Larrañaga, con certificado y mención.

El tribunal examinador felicitó al digno director de la Granja y al ilustrado cuadro de profesores, por el brillante resultado obtenido por los alumnos.

NUEVO SERVICIO DE TRANVÍAS.—La Compañía del Tranvía de San Sebastián á Rentería, ha establecido un nuevo servicio para el elemento trabajador que acude á prestar sus servicios en Pasajes y San Sebastián.

NABARRA

«LA GRANJA AGRÍCOLA.»—En uno de los colegios pamploneses encontramos las siguientes líneas, á propósito de la Granja agrícola nabarra.

«El terreno que posee la Granja, comprendido el sitio de los edificios, es de una extensión de 220 robadas próximamente.

Ahora hay terreno sembrado de trigo y cebada, está ya próximo á la siega, y veinte parcelas destinadas á la experiencia.

Yo vi trigos y habas sometidos al estudio de su crecimiento, de su desarrollo por el abono, y aunque la experiencia es aun embrionaria porque necesita mucho tiempo cualquiera puede *palpar*, perdónese la frase, en aquellas parcelas, la importancia del abono.

Una parcela está abonada con abono vegetal, otra con mineral, otra con un solo elemento, otra con dos, otra con los tres, y el ingeniero irá observando anualmente el rendimiento y la producción de todas, para decir después con seguridad irrefutable.

En esa Granja agrícola se estudiarán todas las producciones.

Habrá un hermosísimo prado de regadío que llegará hasta la orilla del río frente al soto de San Jorge, otro prado de secano, y allá abajo, junto al río, en la parte más llana, habrá una huerta.

Cerca de la casa de «Los Pinos» se ha destinado un terreno para cultivo de la flora montañesa, y habrá, por consiguiente, castaños, manzanos, una sidrería, etc. etc.

Cerca de este sitio se levantará el edificio-escuela para los alumnos internos y externos.

Cerca de la carretera se levanta un edificio en el cual hay depositadas máquinas agrícolas.

Hay allí segadoras, segadoras-atadoras, guadañadoras, desterronadoras, sembradoras, etc., etc.

Hay un taller de reparaciones, al frente del cual figura un hábil mecánico.

Hay allí un hermoso arado-movido por malacate, que lleva á cabo una labor honda, profunda, sin que haya menester de un esfuerzo proporcional al resultado.

Este arado es arrastrado por un cable de alambre.

El cable tiene 200 metros, de suerte que el arado puede abrir un surco de 200 metros de longitud.»

EN LIEDANA.—Un vecino que tenía alteradas sus facultades mentales subióse al tejado de una casa y tuvo la peregrina ocurrencia de arrojar tejas á la calle, dejando desmantelada media cubierta.

Todas las tejas quedaron hechas añicos.

A LA MEMORIA DE ESLAVA.—Parece que se trata de hacer algo por el gran hombre que tan alto puesto ocupó en la música.

Por de pronto, se habla de que el 21 de Octubre, día en que se cumple el nacimiento del gran músico, se celebrará una gran fiesta y que como recuerdo de ella y como muestra del tributo rendido al maestro por su pueblo quedará algo digno de Eslava y Nabarra.

EN LODOSA.—Ha sido bien recibido el nombramiento de Celador de caminos en favor del Sr. Urqueneta, que sustituye al probado antecesor Sr. Echauri que se ha retirado.

EN BRAZU.—Con gran regocijo se inauguró el bonito frontón recientemente construido, organizándose con tal motivo un partido á blé entre varios aficionados, que resultó muy competido é hizo las delicias del público.

Está situado dicho frontón en la Plaza de la Justicia,

y tanto por su solidez y elegancia como por sus dimensiones, está en condiciones de servir de modelo á los de su género.

Después del partido hubo el consabido banquete, al que asistieron las principales autoridades del valle.

CARRERA DE ANDARINES.—Está anunciada una apuesta á correr en la plaza de toros de Pamplona entre los valientes andarines nabarros Francisco Echarrí, de Arruiz, y Pedro Negore y Juan Manuel Garaikoechea, de Iribas, quienes recorren antes el trayecto de 18 kilómetros ó sean 127 vueltas. Atraviesan por cada una de las partes á 1.000 pesetas, de manera que serán 2.000 pesetas para el que triunfe.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Margarita Bizkarrondo, Florencia Aguirre, Miguel Ibarrola, Braulio Aizpun, Lorenza Maistrorena, Felicia Pascualena, Fermina Arrarás, María Huarte, Miguel Esain.

En Tafalla: Ignacia Abaurre.

En Ituren: Saturnino Tellechea.

En Irurzun: Matías Beramendi.

BIZKAYA

UNA PLAGA.—En los montes de Orduña ha aparecido una verdadera nube de mariposas verdes, que han carcomido todas las hojas de los árboles.

Esta plaga es objeto de la curiosidad pública, y trátase de averiguar el origen de la misma.

LOS NACIONALISTAS.—Varias personalidades y una comisión del Partido Nacionalista de Bilbao irán en breve á Madrid con el fin de informar ante la comisión parlamentaria acerca del asunto de administración local y gestionar la favorable resolución de otros asuntos de importancia para el país basko.

SAN JUAN.—La simpática festividad de este nombre ha tenido lugar con gran alegría en todos los pueblos que acostumbra celebrarla anualmente.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Bilbao la acaudalada señora Eustaquia de Olaso.

Su cadáver fué trasladado á San Salvador del Valle, su pueblo natal.

La finada ha dejado importantes donativos para diferentes asilos.

EPIDEMIA.—En el valle de Carranza parece que se han presentado con carácter epidémico bastantes casos de fiebre tifoidea.

Las autoridades sanitarias han tomado serias medidas para contener la propagación.

La aparición de semejante enfermedad en la forma indicada ha producido gran alarma en el vecindario y sobre todo en el balneario existente en dicho valle, dándose el caso de que casi todos los bañistas han regresado á sus poblaciones.

EN PORTUGALTE.—Se inaugurará en breve un edificio destinado á Hospital y Asilo de ancianos.

La nueva casa benéfica ha sido costeada por suscripción popular y algunas subvenciones de Corporaciones.

EN GERNIKA.—Se están haciendo los preparativos consiguientes para la fundación de un Batzoki.

DE BILBAO Á SANTURCE.—Continúan con actividad las obras de ampliación del servicio de tranvías de Bilbao á Santurce.

EN ALGORTA.—Es muy grande el movimiento de forasteros que se observa este año.

EXCURSIÓN A BUTRÓN.—Sumamente interesante resultó la gira *Sportiva* al histórico castillo de Butrón organizada por la floreciente Sociedad de *Sport* titulada Federación Atlética Bizkaina.

Los alpinistas salieron de Bilbao á primeras horas de la mañana, en número de 30, presididos por los señores Arisqueta y Piguera.

Fueron atentamente invitados los representantes de la prensa bilbaína, á cuyo simpático acto concurrieron la mayor parte de ellos.

Estos hicieron el viaje en tren hasta Urdúliz, y desde este punto al Castillo en coche.

Casi simultánea fué la llegada de todos los excursionistas al Castillo.

Una vez allí fué izada la hermosa bandera de la Sociedad.

Antes del espléndido almuerzo, se verificaron diversas clases de ejercicios deportivos, como el *carroussel* ciclista, juegos olímpicos, asaltos de armas, carreras de velocidad á pie; saltos *tug of war*, y *water polo* en la ría que circunda el parque del Castillo.

El *menú* fué servido por el Hotel Portalena, y no hay porqué decir que durante la comida reinó la mayor cordialidad y buen humor.

UN GRAN HOTEL.—Ha sido adquirido en Bilbao, por don Alberto Pino, el magnífico edificio situado en la Alameda de Mazarredo, frente á los jardines de Trueba, propiedad del Sr. Ocháran, en cuyo edificio va á instalar un suntuoso hotel que seguramente ha de ser uno de los mejores de Europa dotado de todos los adelantos modernos, tanto en lujo como en *confort*.

La construcción del mobiliario ha sido confiada á los acreditados mueblistas bilbaínos señores Murua y Albizuri, que á tan grande altura han sabido colocar su buen nombre y fama industrial.

EL ORFEÓN EUSKERA.—Esta notable institución coral bilbaína, está ensayando la obra *Eruclavit corneum*, del maestro Bretón, impuesta en el primer grupo internacional del Concurso de San Sebastián, á que acudirá esta Sociedad.

La obra, á primera vista, ha sido muy bien ejecutada, salvándose á la perfección algunas de las muchas dificultades que tiene.

Dicen los cronistas que el director, maestro Ansón, demostró una vez mas su gran valía. Ha hecho un verdadero y concienzudo estudio de la partitura de Bretón, de la que asegura sacará gran partido dado el buen efecto que produce la obra y los delicados matices que tiene.

Todo hace esperar que, con el entusiasmo que reina entre los orfeonistas, llegarán á donde se proponen.

Cuantas personas acudieron al primer ensayo, salieron gratamente impresionadas.

CONFLICTO PESQUERO.—Entre los pescadores del litoral Cantábrico, y muy especialmente de Bermeo, reina gran excitación á consecuencia de la grave crisis porque atraviesan debido á la invasión de la pesca que traen vapores de Galicia y de Francia, los cuales se dedican á la pesca por el procedimiento del arrastre, ocasionando grandes destrozos, pues destruyen la pesca de la merluza toda vez que cogen infinidad de crías.

Es tan grande la excitación que reina entre los pescadores que están dispuestos á salir al encuentro de los referidos vapores á alta mar para dirimir allí sus contiendas.

SINIESTRO MARÍTIMO.—Anuncian de Bilbao que en la playa de Górliz se volcó un bote pescador, ahogándose el único individuo que lo tripulaba. Dos jóvenes que se encontraban en la playa, al presenciar el peligro en que se hallaba el pescador se echaron al agua é intentaron salvarlo. Desgraciadamente, fracasaron en sus esfuerzos y perecieron también ahogados.

EL PARQUE DEL ENSANCHE.—La comisión de Ensanche del Ayuntamiento de Bilbao ha aprobado en una de sus últimas sesiones los planos y Memoria del proyectado y suspirado parque del Ensanche.

Ocupará el parque una extensión de 125.000 metros cuadrados, y se construirá al final de la Gran Vía ocupando toda la explanada de la vega de San Mamés.

Se construirá paseo de coches de un kilómetro de lon-

gitud con una amplitud de 26 metros.

Habrá un pasco de alameda, otro de jardín y un tercero de pórticos para los días de lluvia.

Se reservará una parte del parque á jardín botánico en el que se cultivarán plantas acuatícas y terrestres.

Asimismo se construirá una cascada monumental, diversas lagunas, grutas, ríos, etc., etc.

FESTEJOS DE AGOSTO.—La fiesta magna de festejos que tendrá lugar en Bilbao en Agosto próximo ha incluido en el programa los siguientes números:

Concurso de natación, conciertos por los orfeones de la localidad y certamen del trabajo, en el que se conceden importantes premios.

Además se celebrará un alarde musical por estilo del celebrado en San Sebastián el verano último, en el cual tomarán parte todas las bandas de la provincia.

Este alarde se verificará el mismo día en que se celebre el concurso de bandas regionales.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MAULÉON.—El programa de las fiestas locales que anualmente se celebran en este punto no puede ser más interesante.

En la imposibilidad de reproducirlo por su mucha extensión indicaremos que habrá grandes festivales en los que tomarán parte principal la *Fanfare sulletina* y la *Lire samaritaine* de Oloron.

Concurso de bailes sulletinos y gran marcha de mascaradas.

Concurso individual del antiquísimo *Gobalet dantz*.

Concurso de saltarines, baskos, de elevación, longitud, con y sin pértiga.

Carreras de caballos y á pie con y sin obstáculos: partidos de pelota, grandes bailes campestres, iluminaciones, retretas etc. etc., con cuyos elementos no hay para qué decir si habrá animación y concurrencia.

SUBVENCIÓN.—Se ha concedido una de 300 francos á la sociedad de seguros mutuos contra la mortalidad del ganado, del canton *Tholdi Irizarri*.

LIBRO ÚTIL.—Mr. Sebastián Hiriart maestro de capilla del Seminario de Larresore acaba de publicar una recopilación de cantos baskos.

La autoridad del Sr. Hiriart en materia musical y su perfecto gusto, hacen que este libro expurgado de vulgaridades sea una elegante muestra del instinto melódico de los baskos.

ACADÉMICO.—Mr. Jean de Jaurgain, el conocido escritor basko que con tanta suficiencia se ha ocupado de nuestro país en luminosos trabajos históricos y críticos, ha sido admitido por la Real Academia Española de la Historia como miembro correspondiente.

DE VIAJE.—A bordo de su yate, ha llegado á Bayona, el opulento naviero bilbaíno D. Ramón de la Sota, permaneciendo unos días en dicha población.

—Durante la permanencia en Biarritz de D. Alberto Echevarría, ha llamado la atención su magnífico yate en el que salió para Bilbao y otros puntos del litoral.

CONCURSO.—En Biarritz se ha celebrado un original concurso de pesca, debido á la iniciativa del duque de Baena que ha donado al efecto una magnífica copa de plata que se adjudicará al vencedor.

El premio se otorgará al que pesque en la costa de los Baskos mayor número de *Perros de mar*, peces muy glotonos y pesados y que abundan mucho.

Entre los pescadores inscriptos figuran personalidades de las colonias rusa, francesa, inglesa y española, y el jurado de tan original certamen lo componen el conde O'Brien, príncipe Ludovico, Pignatelli y don C. Amézaga.

Se ignora el resultado del concurso.